

中朝韩日文化比较研究丛书

2

ZHONG CHAO HAN RI WEN HUA BI JIAO YAN JIU CONG SHU

日本古代诗歌文学与中国文学的关联

尹允镇 徐东日 禹尚烈 权宇 著

RI BEN GU DAI SHI GE WEN XUE YU ZHONG GUO WEN XUE DE GUAN LIAN



黑龙江人民出版社 出版

DAI SHI GE WEN XUE YU ZHONG GUO WEN XUE DE GUAN LIAN

中朝韩日文化比较研究丛书

ZHONG CHAO HAN RI WEN HUA BI JIAO YAN JIU CONG SHU

日本古代诗歌文学与中国文学的关联

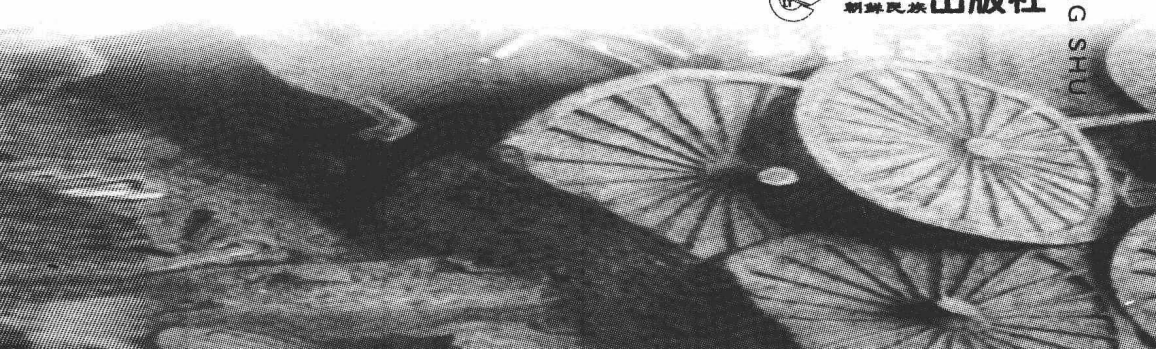
RI BEN GU DAI SHI GE WEN XUE YU ZHONG GUO WEN XUE DE GUAN LIAN



尹允镇 徐东日 著
禹尚烈 权宇



黑龙江朝鲜民族出版社



图书在版编目(CIP)数据

中朝韩日文化比较研究丛书. 2, 日本古代诗歌文学与中国文学的关联/尹允镇等著. —牡丹江: 黑龙江朝鲜民族出版社, 2005. 1
ISBN 7-5389-1242-8

I. 中... II. 尹... III. 日本—古典诗歌—关系—文学—研究
中国 IV. ①I313.072②I207.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 140417 号

书 名/ 中朝韩日文化比较研究丛书(第二卷)

日本古代诗歌文学与中国文学的关联

著 者/ 尹允镇 徐东日 禹尚烈 权 宇

责任编辑/ 全成光 朴京勇

责任校对/ 王 成

封面设计/ 咸成镐

出版发行/ 黑龙江朝鲜民族出版社

印 刷/ 牡丹江邮电印刷厂

开 本/ 640×965 1/16

印 张/ 18.75

字 数/ 30 千字

版 次/ 2005 年 1 月第 1 版

印 次/ 2005 年 1 月第 1 次印刷

印 数/ 1-1 000 册

书 号/ ISBN 7-5389-1242-8/I·421

定 价/ 32.00 元

(如印装质量有问题,请与本社发行部联系调换)

作者简介

尹允镇：吉林大学外国语学院朝语系教授，文学博士，著有《朝鲜现代小说艺术模式研究》等。

徐东日：延边大学社会科学学报主编，教授，文学博士，著有《李德懋文学研究》等。

禹尚烈：延边大学师范学院朝文系副教授，文学博士，著有《中国朝鲜族说话综合研究》等。

权 宇：延边大学外国语学院日语系教授，著有《古代中朝日文化比较研究》等。

ZHONG CHAO HAN RI WEN HUA BI JIAO YAN JIU CONG SHU

序 言

金柄珉

在东亚的比较文学研究中,中日、中朝(韩)比较文学占有非常重要的地位。这是因为,它不仅是我们东亚文学的精髓之所在,而且反映着许多古老东亚文化的内在整体性和规律性。

众所周知,中朝(韩)日三国自古就有着频繁的文化交往。据中国的《山海经》、《汉书》、《后汉书》等文献和朝鲜(韩国)的《三国史记》、《三国遗事》等文献记载,中朝(韩)自公元前就开始有着文化交往关系,中日也从公元前后时期开始就有着频繁的接触,从而形成了以汉文化为中心的东亚文化圈。

朝鲜(韩国)、日本古代没有文字,所以,他们的古代文献都是用汉文记录的。日本的《古事记》、《日本书纪》以及朝鲜(韩国)的《三国史记》、《三国遗事》都是这样。据考察,汉字早在公元前传到朝鲜(韩国),公元5世纪初传到日本。汉字的传入,彻底改变了朝鲜(韩国)、日本的文字生活,它不仅保存了口口相传的上古文学,还有力地推动了他们的文学创作活动。从这个意义上讲,朝鲜(韩国)和日本的古典文学,与汉字的传入一道,开始进入了一个新的繁荣期。但是,汉字毕竟不是他们本民族的语言,所以,使用起来有诸多不便。于是,他们创造出了用汉字的音、意记录本民族语言的方式,这就是朝鲜(韩国)的“吏读文”和日本的“万叶假名”。“吏读文”和“万叶假名”的创制,给他们的文字生活和文学创作带来了巨大的变化,他们利用“吏读文”和“万叶假名”,创作出了许多表现自己思想感情的文学作品,为本民族文学的发展奠定了坚实的基础。

先进的中国文化也和汉字一道传到了朝鲜(韩国)和日本。古朝鲜和三国时期开始的中朝(韩)文化交流,第一次遣唐使以来的中日交往,都把中朝(韩)、中日关系提高到了一个新的阶段。尤其是许多留学生和留学僧来往于中朝(韩)、中日之间,起到了中朝(韩)、中日文化交流的桥梁作



用。因此,我们现在也可以在朝鲜(韩国)的古典文化和日本的古典文化(即政治体制、社会思想、文化教育以及伦理道德等各个方面)中,随处发现中国文化的影子。

中国的古典文学也给朝鲜(韩国)文学和日本文学的发展以重大的促进作用。从朝鲜(韩国)的古代神话传说、汉诗以及其他文学作品中,我们不难发现《四书五经》和《文选》、《艺文类聚》等文献的影响;在日本的古典文献《古事记》、《日本书纪》、《万叶集》中,有《史记》、《汉书》、《后汉书》等史传文学和《文选》、《艺文类聚》的影响。尤其是日本的古代汉诗集《怀风藻》,可谓是中国六朝文学的日本版。加上陶渊明、李白、杜甫、白居易、苏轼等诗人、作家和中国唐代的文学对朝(韩)日诗歌文学的影响;志怪传奇和明、清小说对朝(韩)日小说文学的影响等等,可谓中国文学对朝鲜(韩国)文学和日本文学的影响是深刻的。正因为如此,我们在谈论朝鲜(韩国)文学和日本古典文学时,就不能不谈到中国文学,也不能不谈到中国文学对朝鲜(韩国)文学和日本文学的影响。正因为如此,中朝(韩)日古典文学有着一种内在的整体性和规律性。

进入近代社会后,中国和朝鲜(韩国)、日本的关系变得有些疏远。但这也只是表面现象。日本虽然通过明治维新选择了资本主义道路,朝鲜(韩国)也选择了西方文化,但是,我们在日本和朝鲜(韩国)的近代文学和现代文学中,也不难发现中国儒家文化的种种印记。比如,中国的“中体西用”、朝鲜(韩国)的“东道西器”、日本的“和魂洋才”,都表现出了传统的东方文化在近代文化转型期的一种相似的社会文化心理,其根本出发点就是传统的儒家文化。有许多中国和朝鲜(韩国)的现代作家也从日本学习到了西方文化,并以此促进了本国现代文化的发展。这一切都充分证明,无论是在历史上,还是在现在,中日朝(韩)都具有相近的文化传统和相似的文化体系。这是我们进一步促进新时期文化交流、共同创造未来文化的共同基础。在此意义上,我们进行中日朝(韩)古代文学的比较研究,仍具有重要意义。

我们延边大学地处东北亚,自上世纪 50 年代起,与朝鲜、韩国、日本等国进行着各种形式的交流活动,有很好的地缘、人缘关系。尤其在改革开放以后,我们与这些国家的交流关系有了进一步的加强,从而具有进行中日朝(韩)文化比较和文学比较得天独厚的条件。加上我们建校以来打

下的研究基础,应该说,我们是有能力搞好中朝韩日文学的比较研究的,而且有一定的特色。我们前几年基于这种考虑,向教育部申请了建立人文社会科学重点研究基地——“延边大学中朝韩日文化比较研究中心”的计划,教育部组织专家组经过严格的审查,很快批准了这个基地,同时批准了两个重大研究课题。本研究课题——朝鲜(韩国)、日本古典诗歌文学和中国文学的关联研究就是其中的一项,由尹允镇教授主持。本课题根据需要又分了两个子课题,本书是其中的一个,着重探讨日本古典诗歌文学和中国文学的关联性。依我看,本书有以下几个方面的特点。第一,全面论述了日本古代诗歌文学与中国文学的关联;第二,在重点叙述中日文学关系的同时,部分插入朝鲜(韩国)文学和日本文学的关系,使著述表现出中日朝(韩)多边比较研究的特点;第三,著述在广泛接受既往研究成果的基础上,提出了新的观点、新的资料,为进一步深入进行东亚各国文学的比较研究奠定了坚实的基础;第四,在研究中以实证考察为主,有理、有据地论证了中国文学和日本文学的关系。当然,我们的研究是不断深入的,因而肯定有不足之处,希望各位专家、学者批评指正。

2004年1月6日

绪 论

环太平洋时代与东亚文学比较研究

1827年,歌德以天才艺术家的敏锐感受力感觉到了一个新文学时代的到来,提出了“世界文学”的概念。时隔20年,马克思和恩格斯以政治家的眼光,看到了一个新时代的到来,提出了一个“世界文学”的概念。马克思指出:“资产阶级由于开拓了世界市场,使一切国家的生产和消费成为世界性的了……过去那种地方的和民族的自给自足的和闭关自守状态,被民族的各方面的互相往来和各方面的互相依赖所代替了。物质的生产是如此,精神的生产也是如此。各民族的精神产品成了公共的财产。民族的片面性和局限性日益成为不可能。于是,有许多民族的和地方的文学成为一种世界的文学。”^①

“世界的文学”,这是一个新的文学时代,比较文学也就由此应运而生。然而毋庸讳言,比较文学自产生之日起,就一直成为欧美的专利品,很少涉及到东方和其他地区的文学。“二战”以后,比较文学开始在世界各地传播,部分改变了这种现象。但是到上世纪80年代为止,比较文学领域里的“欧美中心论”还没有完全得到克服。比较文学在很大程度上,仍然是以欧美为中心。这是由长期支配世界的所谓的“欧洲中心论”所造成的。

但是,这种情况在近年来开始有了改变。尤其是由古老的中国文明和韩国、日本等东亚文明的崛起而形成的世界政治、经济、文化的新格局,从根本上改变了“欧洲中心论”,使比较文学呈现出多极化的趋势。

中国的比较文学始于20世纪初,梁启超、林纾、王国维等中国近代文化先哲以及胡适、鲁迅等现代文人的出现,从根本上改变了中国比较文学的方向。他们在向西方寻求兴邦的文化方向的时候,在那里发现了与中国传统文化截然不同的一种新文化,而且卓有远见地把它们介绍到中国

^①《马克思、恩格斯选集》第一卷,254—255页,人民文学出版社,1972年版。



来,为中国文化的现代化做出了重大贡献。中国的比较文学也由此悄然开始了自己的现代历史进程。

但是,由于种种原因,无论是建国以前还是建国以后,在很长一段时间里,中国的比较文学没有取得应有的成果。到了20世纪80年代,随着中国的改革开放,中国的比较文学才有了突飞猛进的发展,取得了引人注目的巨大成就。尤其是近年来,具有中国特色的一些研究方法的出现,使中国的比较文学更上一层楼,以至于有些人提出要建立比较文学“中国学派”的主张,但毋庸讳言的是,中国的比较文学仍存在着一些问题。

其中最为关键的问题,依然是中国的比较文学何去何从、如何建立比较文学“中国学派”的问题。如前所述,近些年来,中国的比较文学界出现了建立比较文学“中国学派”的主张,这固然是一件好事,而且从中国的比较文学现状和中国的比较文学在世界比较文学界所处的地位看,也是必然的、非常必要的。但是,比较文学“中国学派”如果没有理论上的创新和方法论上的特色,那么它就会失去其价值和意义。

那么,中国的比较文学怎样才能成为独具特色的一种比较文学学派呢?笔者在前些年提出与比较文学“中国学派”相关的看法,现在我们仍然主张那些观点。^①我们认为,要使中国的比较文学具有特色,屹立于世界比较文学之林,那就首先应立足于自己,从自己开始,在建立自己理论的同时,以独特的研究方法开辟具有中国特色的新的研究领域,使之理论新、方法新、研究领域新。

所谓的从自己开始,就是从中国文学开始。大家知道,中国有五千年的文明史,中国文学源远流长,浩如烟海,而且在历史上给周边国家的文学以巨大的影响。毫无疑问,这是我们的优势,是中国比较文学的优势。中国的比较文学应该好好地发挥这一优势,在这一基础上进行多方面扎扎实实的挖掘、阐发、研究和整理,并且把它们应用到比较文学领域,从中整理和归纳出适合于中国比较文学研究实践和研究实际的比较文学理论,进而实现理论创新。我们认为,这就是中国比较文学的基础和出发点。

中国比较文学的向外扩展,也应有一定的层次和步骤。中国的比较文学向外扩展,要发挥自己的优势和特点,其研究的对象首先应该是东方。具体地说,是韩国、日本、越南及东南亚诸国。因为这些国家自古和

^① 参见拙文《比较文学‘中国学派’之我观》,《延边大学学报》(社会科学版)1997年第二期。

中国有着密切的文化交流关系,而且长期受中国文化和汉文化的影响。所以,综观这些国家和地区的文化和文学,在各个方面都显示出东方文化的特征,而且和中国文化保持着千丝万缕的联系,因而更便于整理和归纳出东方汉文化圈中的比较文学的特征,从而归纳出有别于西方比较文学理论和实践的特征。而且这正是中国比较文学的出路。换言之,这是中国比较文学的重大文化转向。我们的研究,就是为实现这一目的而进行的。所以,无论是在理论上还是在方法论上,都应具有我们自己的特点。

当然,这种转向并不是否定中西比较,其实在很大的程度上,中西比较是中国比较文学的一个重要的内容,而且是非常重要的内容,可以说是中国比较文学的终极发展方向,这是毫无疑问的。但是其起点应是中国和以中国为中心的汉文化圈,主要研究对象应是中国和周边几个国家。这种研究方式有显而易见的好处,因为在研究中,我们可以得心应手地应用在中国文学研究所取得的研究成果上,并以此为基点,建立适于东亚汉文化圈里的比较文学理论和世界比较文学的共同理论。因而对中国的比较文学而言,中韩、中日、中越以及中国和其他东南亚文学之间的比较显得格外重要。最近,国内学术界空前重视中国文学在上述几个方面的比较和汉文学比较,也可以在这个意义上得到解释。我们的研究目的也在于此。

从世界比较文学的格局看,这种转向也是非常必要的。从某种意义上讲,这种转向是环太平洋时代的需要所使然。如果说资本主义的崛起、世界市场的开辟唤起了以欧美为中心的比较文学新时代的到来,那么,环太平洋时代呼唤的是以东亚为中心的比较文学新时代的到来。

环太平洋时代是一个伟大的时代。她与近年来的冷战的结束、中国的改革开放、韩国和东南亚各国的经济发展以及日本经济在世界经济中的地位有着紧密的联系。冷战的结束,带来了超出冷战思维的种种新观念、新思想、新意识,而且进行着跨文化的相互交流和共同发展。中国和日本、中国和韩国虽然有过几千年的思想文化交流史,但冷战却把他们彻底割裂开来。进入 20 世纪 80 年代以来,这种传统的思维模式开始显露出自己固有的弊端,从政治、经济、文化各个方面提出了许多新课题。尤其是进入 21 世纪,东方各国以同伴者的身份出现,为促进本地区的安全与经济发展重新携起手来。这是环太平洋时代到来的一个重要原因。其



次是中国的改革开放政策。中国的改革和开放给本地区乃至世界带来了巨大变化,它使世界的政治、经济、文化格局发生了史无前例的变化。中国的改革开放,使中国摆脱了几十年的思想文化桎梏,唤起了一个新的时代。随着实行改革开放,中国的综合国力有了明显提高,经济突飞猛进,生活日新月异。一个改革开放的中国既有利于本地区又有利于世界的发展。这不仅仅局限在政治、经济领域,而且涉及到文化等各个领域,并将显示出无穷的潜力。韩国近几十年,经济有了突飞猛进的发展,创造了一个举世闻名的“汉江”奇迹。日本自“明治维新”后,一直在亚洲一枝独秀,由贫穷落后的亚洲国家一跃成为世界第二大经济强国。所有这一切,都对环太平洋时代的到来起到了决定性的作用,也为本地区的经济与文化发展创造了极其有利的条件。一个欣欣向荣的东方世界巍然屹立在世界的东方,日益显现出耀眼的文化光芒。

在这样一个历史时期里,中朝(韩)日这三国的文学比较也显得格外重要。无论从传统角度讲,还是从历史的角度讲,中朝(韩)日有着几乎相同或相近的文化传统和历史。他们同属汉文化圈,都极度崇尚儒家的仁义道德;同样遭受过“鸦片战争”以来的凌辱;同样由于沉重的历史文化负担而遭受过近代所谓西方文明的蹂躏。另外,具有几乎相同的历史文化传统,具有几乎相近的近代历史命运和现代历史任务,这又使他们产生了几乎相近的社会文化心理。19世纪末,当东方的古老文明遭受西方文化的冲击时,中国的士大夫们提出了“中体西用”,韩国儒林提出了“东道西器”,日本文化人则提出了“和魂洋才”。虽然这些有一点细微的差异,但都反映了儒家文化遭受西方异质文化冲击时的同样的社会文化心理。从此,他们奋起向西方寻求兴邦的文化思想,谱写了可歌可泣的近现代文化的历史篇章。

就文学而言,无论是韩国还是日本,自古都深受中国文化的影响。他们自进入文明时代伊始,就孜孜不倦地向中国学习先进的思想文化,形成了汉文、汉文学,形成了以儒学、儒文化为中心的古代思想文化体系。我们从韩国与日本的古典文学中,随处可见中国文化的印记,其原因就缘于此。在新的时代,通过比较研究,重温中朝(韩)日古代思想文化和文学交流的实际,对于共同繁荣本地区的文化有着重要的意义。尤其是在传统的西方思想文化意识、价值观念等受到严重挑战的今天,将人们的目光转

向东方文化的昨天,也就显得更加重要。

我们的“朝鲜(韩国)、日本的古典诗歌文学和中国文学的关联”,这一研究课题就是迎合这种时代趋势而提出的。本课题由尹允镇教授负责,下分为两个部分,第一部分是朝鲜(韩国)古典诗歌文学与中国文学的关联研究,由金宽雄教授负责;第二部分是日本的古典诗歌文学与中国文学的关联研究,由尹允镇教授负责。本书是此课题的第二部分,重点阐述了中国文学与日本古典诗歌文学的关系。本书的绪论和第一章,由尹允镇教授撰写,课题组的其他成员徐东日副教授、禹尚烈副教授和权宇教授分别撰写了二、三、四章,最后由尹允镇教授统一定稿。但是由于我们的水平和能力有限,肯定存在着不少缺点与不足,敬请有关学者和同志们批评指正。

尹允镇

2004年11月

目 录

绪论:环太平洋时代与东亚文学比较研究	(1)
第一章 日本的上古诗歌文学与中国文学	(1)
第一节 日本上古社会与中国文化	(1)
第二节 “记纪歌谣”与中国文学	(15)
第三节 《万叶集》与中国文学	(28)
第四节 “万叶歌人”的创作与中国文学的关联	(43)
第五节 《怀风藻》与中国文学	(69)
第二章 日本的中古诗歌文学与中国文学	(84)
第一节 日本中古社会与中国文化	(84)
第二节 日本的中古诗歌文学与中国的诗歌文学	(92)
第三节 “敕撰三集”与中国文学	(99)
第四节 《本朝丽藻》、《本朝无题诗》等汉诗集与中国文学	(114)
第五节 汉诗创作与中国文学的关联	(125)
第六节 《古今和歌集》中的中国要素	(142)
第三章 日本中世诗歌文学与中国文学	(153)
第一节 中世的中日关系	(153)
第二节 中世的中日文学关系	(163)
第三节 《新古今和歌集》与中国文学	(170)
第四节 五山汉诗与中国文学	(186)
第五节 连歌、小歌与中国文学	(210)
第四章 近世诗歌文学与中国文学	(224)
第一节 江户时代的中日关系	(224)
第二节 近世和歌论与中国文学	(232)
第三节 近世汉诗与中国诗歌	(246)
第四节 近世俳谐与中国文学(1)	(256)



第五节 近世俳谐与中国文学(2)	(274)
参考书目	(285)
后 记	(288)

第一章 日本的上古诗歌文学 与中国文学

第一节 日本上古社会与中国文化

日本位于亚洲东部,有着上千年的文化史。日本人民长期生息在日本列岛上,用自己的聪明才智创造了具有自己鲜明特色的文化。种种迹象表明,日本文化滥觞于绳纹,开化于弥生,成熟于奈良,再经平安创出了具有自己特色的文化。

但是,毋庸讳言的是,日本文化无论是在形成过程还是在成长过程,都不同程度地受到了中国和朝鲜(韩国)文化的影响,其中受到中国文化的影响尤甚。

在中国文献中,最早记录日本的是《山海经》。《山海经》说:“钺燕在东北隅,盖国在钺燕南、倭北,倭属燕”。之后,在《论衡》^①、《汉书》^②、《后汉书》^③、《三国志》^④等文献中也屡屡出现对日本的记载,这些都表现出中日两国的密切关系。

从现存的文献和考古学的资料看,中日交往始于公元前二、三世纪,日本的九州及其周边地区出土的大量的稻作农耕的遗迹充分证明了这一点。公元前二、三世纪,正是日本的绳纹文化末期和弥生文化前期,如果我们把这一时期看作是古代日本文化的形成期,那么,就古代日本文化而言,一开始就受到了中国文化的深刻影响。

①《论衡》中有“成王之时,越裳献雉,倭人贡畅”的句子。

②《汉书》中记录的是“夫乐浪海中有倭人,分为百余国”。

③《后汉书》中有如下记载:“建武中元二年(57),倭奴国奉贡朝贺,使人自称大夫,倭国之极南界也。光武帝赐以印绶”。

④《三国志·魏志》记载:“倭人在带方东南大海之中,依山岛为国邑……从郡至倭,循海岸水行,到其北岸狗邪韩国,七千余里,始度一海,千余里至对马国”。“又渡一海,千余里至末卢国,有四千余户”。



以稻作农耕技术为中心的青铜器、铁器,表现出了中国文化对日本古代文化的影响。分布在九州地区的许多遗址和文物,譬如:九州板付的稻作农耕的遗迹,弥生人使用过的土器、青铜器、铁器,北九州市八幡高规的石墓、石棺以及壁画等等,都在不同的角度诉说着它们和大陆文化的密切关系。对这一点,学术界几乎没有什么异议。但是对于它的传播途径,学术界却众说纷纭,有多种说法。其中,具有代表性的是,认为有东南亚台湾路途、华南路途、华中路途、华中——朝鲜(韩国)南部路途、华中——辽东——朝鲜(韩国)西部沿海路途等等。从中日两国所处的地理位置和中日文化的交流历史看,这几个路途都可能就是中国文化传到日本的途径。所以,应该说各有各的道理。但是我们应该看到,这是一个近代的说法,是航海技术达到一定水平后的说法。就社会生产力极其落后、航海技术还相当落后的古代而言,在大海里长期航行是非常困难的。为了进一步说明这个问题,我们就日本和大陆间具有可能性的路途再做一次具体分析。

从日本所处的地理位置看,我们把日本和大陆间的可能性路途设想为以下五个线路。

一、东南亚路途:这是从中国的南方出发,经过台湾和琉球群岛再到日本的路线;

二、中国的南方路途:这是从中国的南方出发直奔日本列岛的路线;

三、中国中部路途:这是从中国的中原或从长江中下游出发,经过山东半岛到朝鲜半岛西南沿海,再到日本列岛的路线;

四、中国的东北路途:这是从华北出发经过朝鲜半岛再到日本的路线;

五、日本的北方路途:这是从中国的东北或俄罗斯出发,经过库页岛到北海道再到日本列岛的路线。

如果我们把这五条路途加以比较的话,就不难看出哪一条是真正的古代中日路线图,而且能够画出上古时期中国文化传播到日本的传播路线图。换言之,第一个路线虽然有可能性,但是难度很大,如果没有较发达的航海术几乎是不可能的,更何况是台湾和冲绳之间有一条海沟。可是,学术界有些人对这个路途比较感兴趣,认为如果利用好台湾和日本列岛之间的黑潮,可以顺利地到达日本。但是这种说法却缺乏说服力,因为我们有充分的理由怀疑公元前后时期人们对海潮有较深的认识,加上当

时航海术相当落后,从台湾直接去日本只能看作是纸上谈兵。当我们考虑到鉴真(688—763)从唐天宝元年(742)开始东渡,直到天宝12年(753)才成功抵达日本的过程,就不难推断古代航海的艰巨性。更何况是公元前的船只,其航海术根本不能与鉴真时代(8世纪)相提并论。如果是这样,我们就可以排除这条南方路途为古代中日交往路途的可能性。第五条路线,虽没有第一个路线那么险峻,大陆和库页岛以及北海道和日本本土之间的海域也没有像第一条路途那么宽阔,似乎可以成立。但是从日本的稻作农耕的遗址主要分布在以九州为中心的情况和当时俄罗斯远东地区的情况看,走这条路途也是不大可能的,在此就不再进行讨论。

关键是第二、第三、第四条路线,由于这三条路线都有可能成为中国文化传播到日本的途径,所以,研究者之间的分歧也比较大。但是如果我们把问题仅仅局限在公元前后时期,那么就不难判断,第三条路途最有可能成为中日古代文化的桥梁。因为在这三种路途中,相对而言,第二条路途仍然具有和第一条路途同样的缺点;第四条路途虽然方便,但考虑到公元前后时期东北恶劣的天气和自然条件,以及中国东北地区和朝鲜北部地区尚未发现水稻耕作遗迹的情况,也很难把它看成中国稻耕文化传播的途径。而第三条路途则不然,它是这三条路途中最有可能成为将中国的水稻耕作技术传播到日本的路线。朝鲜(韩国)和日本方面的考古学研究资料也充分证明了这一点。

据有些学者考证,朝鲜半岛的水稻生产已有三千年的历史,始于公元前1000年前后时期。^①而到公元前后,以半岛的南方为中心,稻耕生产非常盛行。《三国志·魏志·东夷传》的“辰韩”条有“宣种五谷及稻”的说法,这从另一个侧面反映了盛行在朝鲜南部地区的稻耕生产的情况。而更有意义的是,朝鲜半岛的稻耕生产的遗址也都集中在半岛南部,^②大体上集中在以汉江为界的以南地区,而且那里出土的稻作遗址中的炭化米恰恰就是短粒日本形(Japonica),是属于有些人所说的“扬子江系列”。^③这从

① 中国的稻作从浙江河姆渡遗址算起已有7000年的历史,如果从湖南溁头山算起有8000年的历史。

② 据有些学者们的考证,日本所用于水稻生产的工具,如犁、耕刀等也和朝鲜半岛使用的农具是一样的。参见宫田登等编:《玄界滩の岛岛—海と列岛文化3》,小学馆,1990年版的有关部分。

③ 有些日本学者认为:亚洲的稻作分为湄公河系列、孟加拉系列和扬子江系列等三种,而扬子江系列的源头就是云南,从稻种来分析,传到日本和朝鲜的稻种是同一种稻种,与扬子江系列有密切的关系。